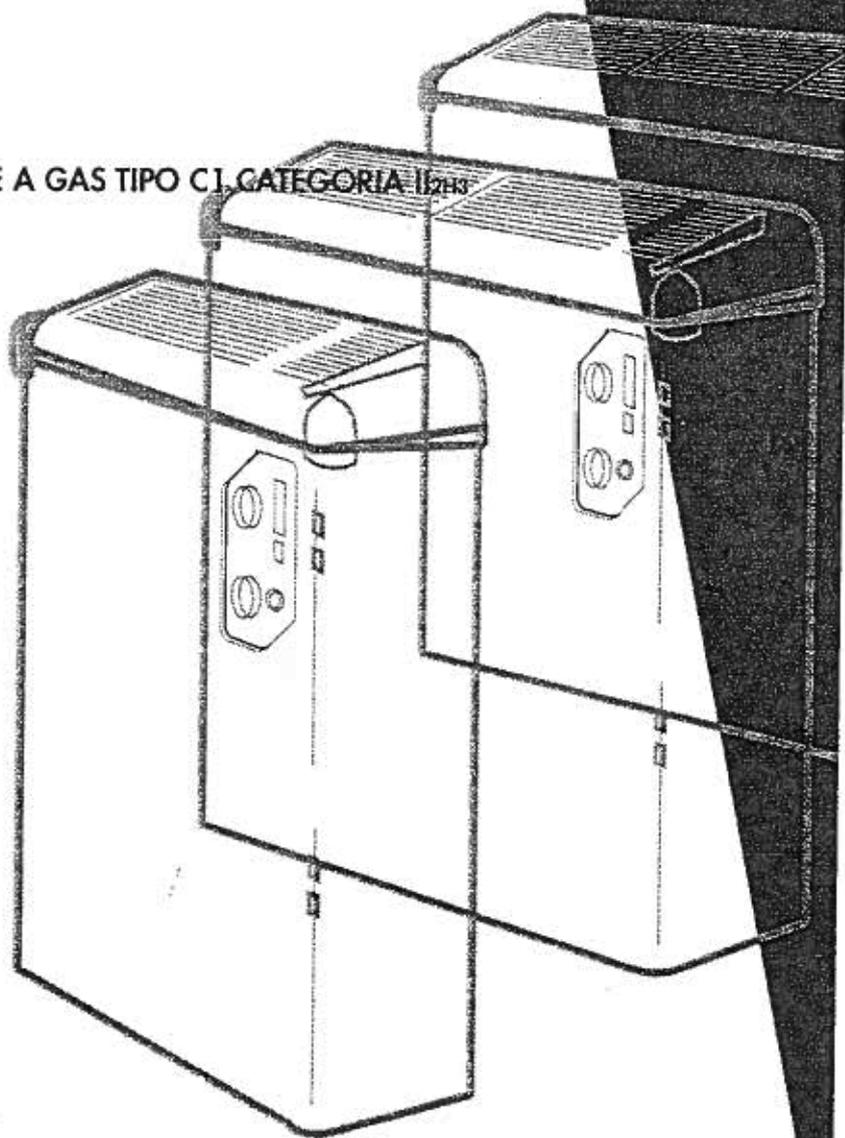


# ITALKERO

## ISTRUZIONI ECHO FOX EB ELECTRONIC

RADIATORE INDIPENDENTE, FUNZIONANTE A GAS TIPO C1, CATEGORIA II<sub>2H3</sub>

Mod. EB18 TC  
Mod. EB24 TC  
Mod. EB30 TC  
Mod. EB45 TC



# EB



LIBRETTO DI ISTRUZIONI UTENTE, PER USO E MANUTENZIONE

3.520.01.0008

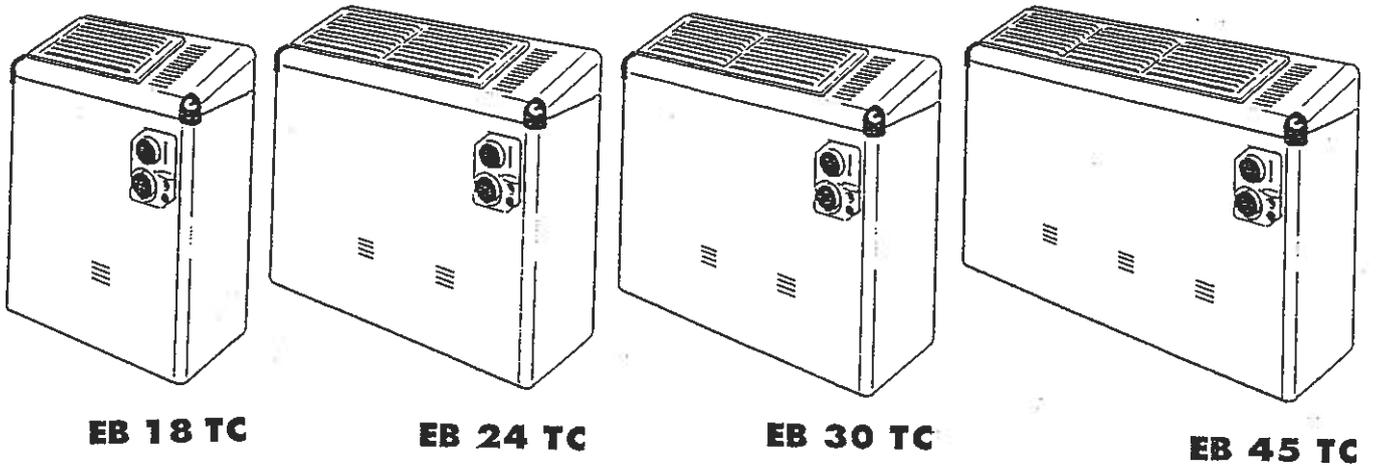


Fig. 1

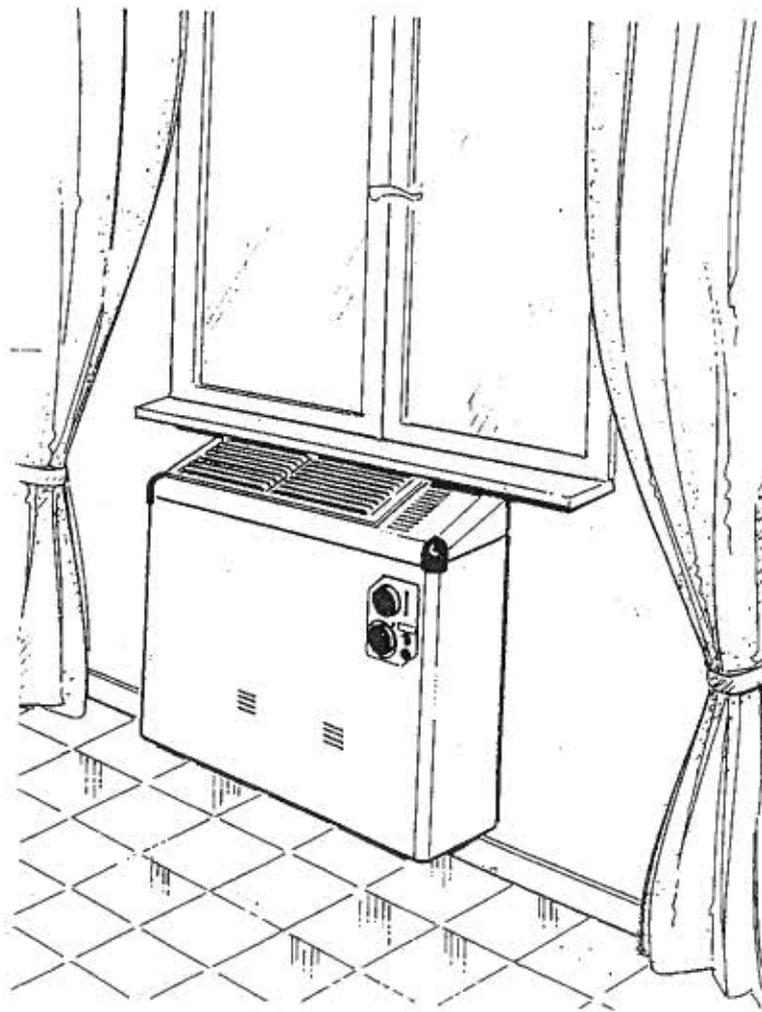


Fig. 2

## IMPORTANTE! LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI

### INDICE DEI CAPITOLI:

- 1 - INFORMAZIONI GENERALI.
- 2 - IMPORTANTI AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'UTENTE.
- 3 - COMANDI.
- 4 - ISTRUZIONI PER L'USO.
- 5 - MANUTENZIONE ORDINARIA (A cura del Centro di Assistenza Autorizzato).
- 6 - IN CASO DI GUASTO... (A cura del Centro di Assistenza Autorizzato).
- 7 - APPENDICI:
  - APPENDICE A: GUIDA RAPIDA PER LA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI.
  - APPENDICE B: PASS GAS. *Il gas in tutta tranquillità.*

### 1 - INFORMAZIONI GENERALI (valide per tutti i modelli)

**ECHO FOX EB ELECTRONIC**, è un apparecchio di riscaldamento indipendente, funzionante a gas, con bruciatore atmosferico di TIPO C1, cioè a circuito di combustione stagno, pertanto collegato ad un dispositivo che consente l'arrivo dall'esterno di aria comburente al bruciatore, e l'uscita sempre verso l'esterno dei prodotti della combustione e tiraggio naturale, quindi senza ventilatore nel circuito stesso.

L'apparecchio appartiene alla CATEGORIA II 2H3, è cioè adatto ad utilizzare i gas della seconda e terza famiglia distribuiti in Italia: naturali (Metano) e di petroli liquefatti (G.P.L.). La gamma **ECHO FOX EB ELECTRONIC**, si compone di ben 8 modelli diversi, grazie ad una dinamica flessibilità costruttiva. Lo scambiatore in alluminio pressofuso, fortemente alettato, di cui sono dotati tutti gli apparecchi, consente un alto rendimento di combustione, una messa a regime rapida che permette un veloce riscaldamento degli ambienti dal momento in cui vi è la effettiva richiesta di calore. I modelli **ECHO FOX EB ELECTRONIC** condividono anche lo stesso mantello, con le sole variazioni dimensionali, dovute alle molteplici capacità di riscaldamento offerte (Fig. 1). Il mantello racchiude la camera di combustione stagna all'ambiente circostante; questa è in comunicazione con l'atmosfera esterna tramite due condotti concentrici collegati ad un terminale realizzato in maniera tale da assicurare il corretto funzionamento del bruciatore anche in condizioni atmosferiche particolarmente sfavorevoli. La soluzione tecnica suddetta, offre la massima garanzia per la sicurezza dell'utente, perché non consente in alcun modo, rigurgiti di fumi di scarico, all'interno del locale. La particolare forma costruttiva dell'apparecchio lo rende indispensabile, dovunque ci si trovi a fronte di finestre con davanzali particolarmente bassi, come nelle mansarde o negli appartamenti locati in centri storici (Fig. 2). Grazie alla concezione costruttiva di **ECHO FOX EB ELECTRONIC**, l'aria ambiente, non sarà mai privata di ossigeno, eliminando così l'insorgere di spiacevoli fenomeni per la salute, come: cefalee, difficoltà di respirazione ecc. tipici di chi, durante l'inverno, soggiorna per lunghi periodi in ambienti riscaldati.

**ECHO EB FOX ELECTRONIC**, è dotato inoltre, di pannello comandi multi funzionale che consente la programmazione della temperatura ambiente e l'attivazione di un Timer settimanale oppure giornaliero (nei modelli ove previsto) e naturalmente di un sofisticato sistema elettronico integrato, che controlla silenziosamente tutte le principali funzioni dell'apparecchio, interrompendo automaticamente l'erogazione del gas in caso di sopraggiunte avarie. Nella tabella **A**, sono riepilogate le principali caratteristiche tecniche di tutta la serie **ECHO FOX EB ELECTRONIC**.

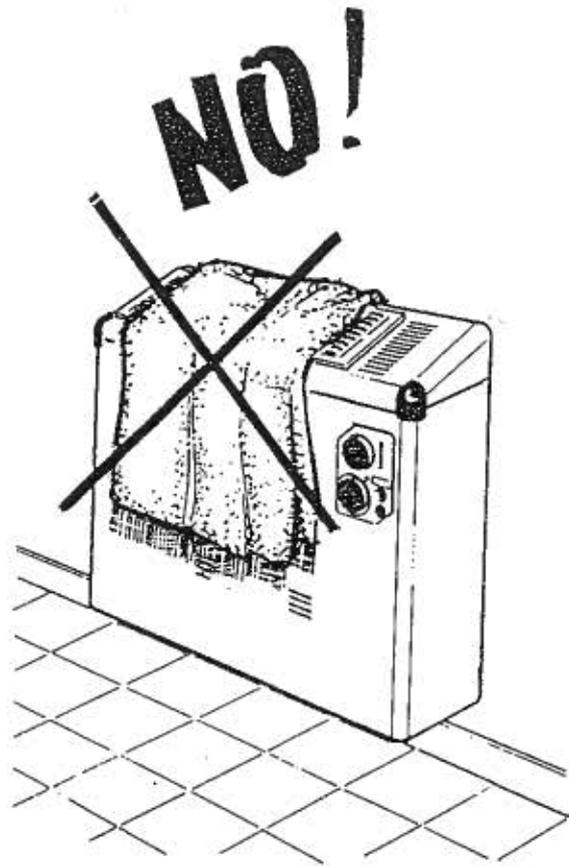


Fig. 3

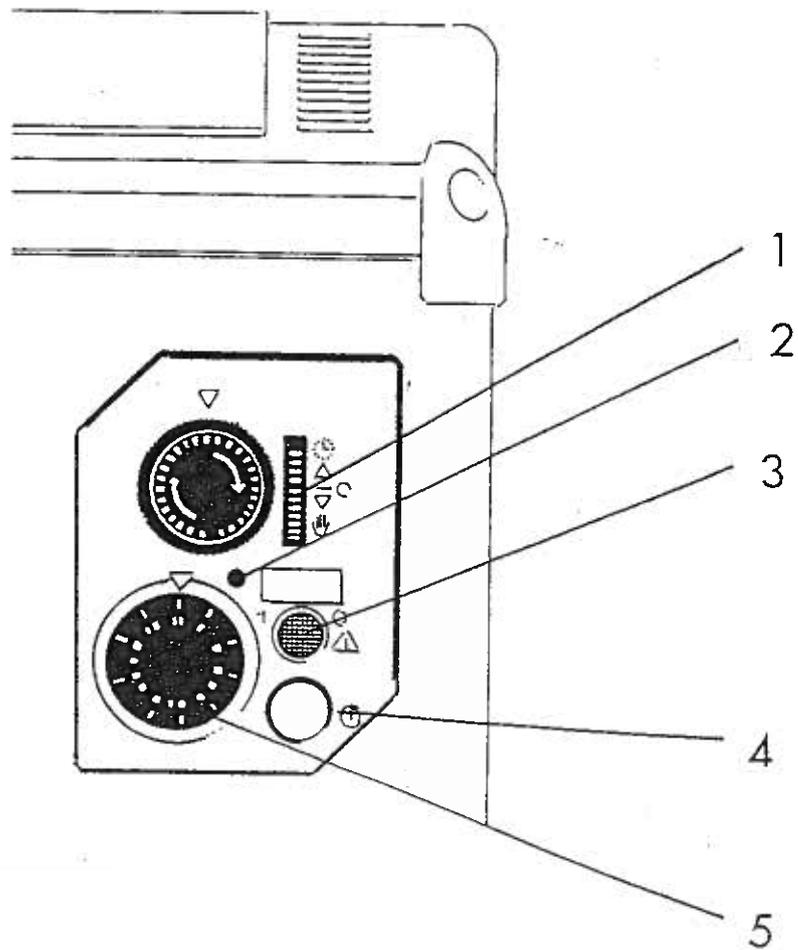


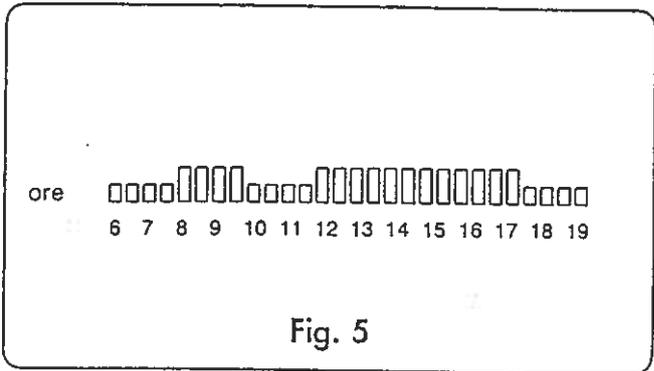
Fig. 4

TABELLA A

MODELLO ECHO FOX	PORTATA kW	PORTATA kcal/h	POTENZA kW	POTENZA kcal/h	STANDARD	ACCESSORI OPZIONALI
EB 18 TC	2,1	1.800	1,83	1.600	Controllo Elettronico	Timer
EB 24 TC	2,8	2.400	2,43	2.100	Controllo Elettronico	Timer
EB 30 TC	3,49	3.000	3,03	2.600	Controllo Elettronico	Timer
EB 45 TC	5,23	4.500	4,55	3.900	Controllo Elettronico	Timer

## 2 - IMPORTANTI AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'UTENTE

- 2.1 Leggere attentamente, le avvertenze contenute nel presente paragrafo, in quanto costituiscono importanti indicazioni concernenti la sicurezza di utilizzo e di manutenzione.
- 2.2 La legge attualmente vigente in Italia: **Legge 5 Marzo 1990, N° 46 "Norme per la sicurezza degli impianti"** che regola la normativa di installazione di apparecchiature a gas, impone il rispetto della suddetta da parte del personale che installerà l'apparecchio. **L'installatore, dovrà disporre dei requisiti di specializzazione, richiesti ed imposti dalla legge.**  
 Danni provocati a persone o cose da una errata installazione, o dal mancato rispetto di quanto citato in questa pubblicazione, non potranno essere imputati al costruttore, così come responsabilità derivate da un uso improprio, erroneo od irragionevole. L'installatore al termine del proprio lavoro, avrà altresì l'obbligo di compilare la *"Dichiarazione di conformità dell'impianto a regola d'arte"* (Art. 9 della Legge N° 46, del 5 Marzo 1990).
- 2.3 L'apparecchio deve essere installato conformemente alle norme UNI-CIG in materia di impianti gas e per lo scarico dei prodotti della combustione (fumi), Legge N° 1083 del 6.12.71 e le norme C.E.I. per le parti elettriche (Legge N° 46 del 5.03.90).
- 2.4 **IMPORTANTE! Non è previsto dal costruttore, che questo apparecchio possa aspirare l'aria comburente dall'ambiente in cui è installato, ma solo dall'esterno!**
- 2.5 **NON sovrapporre tendaggi, asciugamani e simili che potrebbero essere causa di mal funzionamenti o di pericolo! (Fig. 3).** Aerare il locale di tanto in tanto per ragioni igieniche, al fine di ottenere un buon afflusso d'aria fresca. Infine, non ostruire con biancheria stesa o tappeti, il terminale di scarico dell'apparecchio.
- 2.6 Questo apparecchio dovrà essere destinato soltanto all'uso per cui è stato espressamente concepito, e cioè per il riscaldamento di ambienti domestici o simili, alimentato a gas naturale o di petroli liquefatti. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei od irragionevoli.
- 2.7 Questo apparecchio è da ritenersi sicuro se installato, seguendo debitamente quanto scritto nel **LIBRETTO DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE** fornito a corredo dell'apparecchio stesso.
- 2.8 Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica accertarsi che i dati di targa corrispondano a quelli della rete a cui si allaccerà il radiatore.
- 2.9 Qualora vi fossero dubbi sull'avvenuta installazione dell'apparecchio, non effettuare l'allacciamento elettrico, ma rivolgersi al centro di assistenza tecnica ITALKERO autorizzato.



- 2.10 **IMPORTANTE!** Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalle connessioni gas, realizzate **NON** conformemente a quanto sopra espresso.
- 2.11 **IMPORTANTE!** Un errato allacciamento elettrico può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.  
La sicurezza elettrica ed il corretto funzionamento, di questo apparecchio sono assicurate soltanto quando lo stesso viene correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica.  
È necessario appurare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.  
Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'apparecchio.  
Se l'installazione è fissa, l'apparecchio deve disporre di un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm, oppure di cavo di alimentazione con spina disinseribile dalla rete elettrica.
- 2.12 Non sovrapporre il cavo di alimentazione a superfici calde quali ad esempio le griglie di diffusione aria.
- 2.13 Non lasciare ECHO FOX EB ELECTRONIC inutilmente inserito; sconnetterlo dalla rete di alimentazione, quando non utilizzato o durante la pulizia dello stesso.  
Non ostruire le aperture superiori od inferiori di smaltimento del cabre.  
Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.
- 2.14 Conservare queste istruzioni per ulteriori consultazioni.

**IMPORTANTE!** La garanzia è da ritenersi valida solamente se vidimata dal centro di assistenza tecnica autorizzato, con decorso dalla data di collaudo, coincidente con la prima accensione del radiatore.

### 3 - COMANDI

Ogni radiatore ECHO FOX EB ELECTRONIC è dotato di:

- 1 - TEMPORIZZATORE (Nei modelli ove previsto)
- 2 - SPIA TERMOSTATICA
- 3 - PULSANTE DI "SBLOCCO" LUMINOSO
- 4 - INTERRUTTORE GENERALE LUMINOSO
- 5 - MANOPOLA TERMOSTATO AMBIENTE

Vedere in dettaglio la posizione dei principali comandi in Fig. 4.

### 4 - ISTRUZIONI PER L'USO

#### ACCENSIONE

- 4.1 Aprire il rubinetto del gas.
- 4.2 Nei modelli con temporizzatore, spostare il cursore a slitta del Timer 1, sulla posizione .  
Oppure se non si desidera il funzionamento temporizzato, scegliere la posizione .
- 4.3 Premere l'interruttore generale 4. La spia luminosa contenuta in esso si illuminerà.

- 4.4 Ruotare la manopola termostatica **5**, sulla posizione massima contrassegnata dalla cifra 10, l'apparecchio a questo punto comincerà la procedura di accensione. Dopo un lasso di tempo di circa 12 secondi, il sistema elettronico di controllo avrà portato a compimento l'accensione della fiamma pilota, e provveduto al mantenimento della fiamma sul bruciatore.

#### ACCENSIONE FALLITA

- 4.5 Se dopo circa 12 secondi, si accende la spia rossa contenuta nel pulsante di sblocco **3**, significa che ECHO FOX EB ELECTRONIC, non ha portato regolarmente a termine la procedura di accensione. Le cause possono essere le più disparate, e in questo caso per maggiori dettagli, è possibile consultare la GUIDA RAPIDA PER LA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI. Tentare comunque almeno per CINQUE volte, di riaccendere il radiatore, premendo semplicemente il pulsante di sblocco **3**. Se nonostante i ripetuti tentativi, l'apparecchio resta in "BLOCCO", contattare l'assistenza tecnica ITALKERO. Non si deve in nessun caso temere per la sicurezza domestica, in quanto l'apparecchio in posizione di "BLOCCO", disattiva l'alimentazione del gas impedendo qualsiasi forma di pericolo. Buona cosa è senza dubbio spegnere completamente il radiatore come specificato nel paragrafo 4.6 o 4.7 in attesa della visita del centro di assistenza tecnica.

#### SPEGNIMENTO

- 4.6 ECHO FOX EB ELECTRONIC dotato di Temporizzatore (Timer):  
Premere l'interruttore generale **4**, l'apparecchio si spegnerà completamente, disattivando anche la marcia dell'orologio Timer, che in questa maniera non segnalerà più l'ora esatta e non attiverà nemmeno il radiatore.
- 4.7 Spostare il cursore a slitta del Timer **1**, sulla posizione **0**. Così facendo il radiatore si spegnerà, mantenendo però attiva l'ora esatta (se impostata precedentemente) e naturalmente l'accensione agli orari prefissati (se impostati precedentemente). Per maggiori informazioni sull'uso del Timer, consultare il capitolo sul funzionamento temporizzato.
- 4.8 ECHO FOX EB ELECTRONIC senza Temporizzatore:  
Premere l'interruttore generale **4**, l'apparecchio si spegnerà completamente.

#### FUNZIONAMENTO TEMPORIZZATO (Riservato ai modelli dotati di Timer giornaliero o settimanale):

- 4.9 Inserimento del temporizzatore in tutti i modelli: Portare il cursore a slitta del Timer **1**, sulla posizione .
- 4.10 Messa a punto ora esatta, nel temporizzatore GIORNALIERO: ruotare in senso orario il quadrante sino a fare collimare l'ora esatta con il riferimento a cuspide ricavato sul cruscotto.
- 4.11 Inserimento programma, nel temporizzatore GIORNALIERO: Sollevare tutti i cavalieri corrispondenti alle fasce orarie in cui si desidera riscaldare l'ambiente. Esempio della procedura è raffigurato in Fig. 5, dove si desidera l'accensione del radiatore dalle ore 8 alle ore 10 e secondariamente dalle ore 12 alle ore 17.
- 4.12 Esclusione programma, nel temporizzatore GIORNALIERO: scegliere la posizione , il timer verrà escluso ma non l'ora esatta.
- 4.13 Messa a punto ora esatta, nel temporizzatore SETTIMANALE: ruotare in senso orario il quadrante sino a fare collimare l'ora esatta con il riferimento a cuspide ricavato sul cruscotto.
- 4.15 Inserimento programma, nel temporizzatore SETTIMANALE: Sollevare tutti i cavalieri corrispondenti alle fasce orarie in cui si desidera riscaldare l'ambiente. In questo modello, i periodi

di funzionamento temporizzato sono ovviamente più limitati, anche se si offre la possibilità, di intervenire più volte automaticamente nell'arco di una settimana, senza ulteriori messe a punto.

**4.16 Esclusione programma, nel temporizzatore SETTIMANALE:** scegliere la posizione , il timer verrà escluso ma non l'ora esatta.

In tutti i modelli **ECHO FOX EB ELECTRONIC**, dotati di Timer, portando il cursore a slitta del Timer **1**, sulla posizione **0**, il radiatore si spegnerà, mantenendo però attiva l'ora esatta (se impostata precedentemente) e naturalmente l'accensione agli orari prefissati (se impostati precedentemente). In questo ultimo caso, il cursore a slitta del Timer **1** dovrà essere riposizionato su .

### 5 - MANUTENZIONE ORDINARIA

Il programma di manutenzione tecnica prevede **UN INTERVENTO ANNUO**, da effettuarsi, possibilmente in concomitanza con la prima accensione invernale.

**IMPORTANTE!** La manutenzione, durante il primo anno di vita dell'apparecchio, è di esclusiva competenza dei centri di assistenza **ITALKERO** e consiste in una serie di operazioni quali la pulizia del gruppo bruciatore, del circuito di combustione, gli eventuali controlli e regolazioni del caso. Successivamente al primo anno, o dove vi siano particolari condizioni che impediscono l'intervento di un centro di assistenza tecnica autorizzato, si consiglia l'intervento di personale qualificato, abilitato ad intervenire su apparecchi di questo tipo.

#### 5.1 Pulizia di ECHO FOX EB ELECTRONIC:

Spegnere completamente l'apparecchio mediante l'interruttore generale **4**.  
Attendere per un tempo ragionevole che l'apparecchio si raffreddi completamente.  
A mantello assemblato sull'apparecchio, utilizzare per la pulizia dello stesso, un panno morbido imbevuto di prodotti per la pulizia della casa o altro, a base neutra (Shampoo per auto ecc.).  
**IMPORTANTE!** Non versare direttamente liquidi sul mantello o su altre parti dell'apparecchio, ciò potrebbe seriamente danneggiarlo. A componente disassemblato, per una pulizia più profonda, è possibile agire immergendo direttamente in acqua saponata il mantello. Per interventi di pulizia più frequenti, è sufficiente l'uso dell'aspirapolvere.

### 6 - IN CASO DI GUASTO... (Rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato)

**IMPORTANTE!** Le operazioni di intervento sul radiatore sono di esclusiva competenza di personale professionalmente qualificato; vi consigliamo di ricorrere al centro di assistenza tecnica **ITALKERO** nel caso in cui l'apparecchio manifestasse avarie o difetti di funzionamento.

### 7 - APPENDICI

#### APPENDICE A: GUIDA RAPIDA PER LA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI.

GUASTO	CAUSA	INTERVENTO UTENTE	INTERVENTO CENTRO DI ASSISTENZA AUT.
--------	-------	-------------------	--------------------------------------

<p>Termostatazione ambiente difettosa</p>	<p>Griglia superiore od inferiore ostruita.</p> <p>Bulbo termostatico, fuoriuscito dal suo supporto.</p> <p>Termostato di controllo erroneamente posizionato.</p> <p>Termostato di controllo guasto.</p>	<p>Liberare la griglia.</p> <p>Ruotare la manopola termostatica.</p>	<p>Posizionare correttamente il bulbo.</p> <p>Sostituire il gruppo termostato di controllo.</p>
<p>Dopo un corto circuito, (ad esempio causato da un fulmine) l'apparecchio non si riaccende</p>	<p>Fusibile di linea folgorato.</p> <p>Alimentazione elettrica disconnessa dal punto di sezionamento.</p> <p>Centralina elettronica fulminata.</p>	<p>Ripristinare l'alimentazione elettrica, e riprogrammare.</p>	<p>Sostituire il fusibile.</p> <p>Sostituire la centralina elettronica.</p>
<p>Il TIMER non interviene agli orari prefissati.</p>	<p>Cavalieri non regolati.</p> <p>Levetta in posizione .</p> <p>Avvenuta interruzione dell'alimentazione elettrica.</p>	<p>Regolare i cavalieri.</p> <p>Posizionare la levetta sulla posizione .</p> <p>Ripristinare l'alimentazione elettrica, e riprogrammare.</p>	
<p>Il TIMER non funziona.</p>	<p>Errata programmazione. TIMER fuori uso.</p>	<p>Riprogrammare.</p>	<p>Sostituire il TIMER.</p>

<p>Il radiatore non si accende, e dopo diversi tentativi non esce dalla posizione di <b>BLOCCO</b>. (Pulsante spia rosso acceso, contraddistinto da un triangolo con all'interno un punto esclamativo). Bruciatore pilota non si accende.</p>	<p>Temperatura ambiente elevata.</p> <p>Programmatore orario inserito, ma cavalieri abbassati.</p> <p>Valvola gas guasta.</p> <p>Fiamma pilota corta.</p> <p>Ugello otturato.</p> <p>Ugello pilota non conforme al tipo di gas utilizzato.</p> <p>Presenza di aria nella tubazione.</p> <p>taratura pressione gas non regolare.</p> <p>Manca scintilla di accensione.</p> <p>Elettrodo di accensione a distanza non regolare dal bruciatore pilota.</p> <p>Isolamento elettrodo di accensione difettoso.</p> <p>Isolamento cavo di accensione difettoso.</p> <p>Centralina elettronica difettosa.</p>	<p>Regol. la man. termost. sulla posizione: 7</p> <p>Disinserire il TIMER.</p> <p>Tentare per almeno CINQUE volte, la riaccensione.</p>	<p>Sostituire la valvola.</p> <p>Regol. la fiamma pilota.</p> <p>Pulire l'ugello.</p> <p>Sostituire con ugello adatto al tipo di gas utilizzato.</p> <p>Spurgare la tubazione.</p> <p>Regolare la pressione massima del gas.</p> <p>Verificare i collegamenti elettrodo-centralina.</p> <p>Regolare la distanza.</p> <p>Sostituire l'elettrodo difettoso.</p> <p>Sostituire il cablaggio.</p> <p>Sostituire la centralina.</p>
<p>Non c'è scintilla in fase di accensione.</p>	<p>Isolamento ceramico elettrodo deteriorato.</p> <p>Cavetto di accensione, privo di isolamento.</p> <p>Centralina elettronica in avaria.</p>		<p>Sostituire l'elettrodo.</p> <p>Sostituire il cavetto.</p> <p>Sostituire la centralina elettronica.</p>

<p>Il radiatore non si accende, e dopo diversi tentativi non esce dalla posizione di <b>BLOCCO</b>. (Pulsante spia rosso acceso, contraddistinto da un triangolo con all'interno un punto esclamativo). <b>Bruciatore pilota si accende, ma non rimane acceso.</b></p>	<p>Fiamma pilota corta. Ugello otturato. Ugello non conforme al tipo di gas utilizzato. Presenza di aria all'interno della tubazione. Taratura tipo di gas non regolare. Isolamento cavo di rivelazione difettoso. Isolamento elettrodo difettoso. Cavo di alimentazione non inserito correttamente nella presa (Linea al luogo di <b>Neutro</b>).</p>	<p>Tentare la riaccensione.          Inserire correttamente la spina di alimentazione, ruotandola, di modo che si invertano gli spinotti.</p>	<p>Regol. la fiamma pilota. Pulire l'ugello. Sostit. con ugello adatto al tipo di gas utilizzato. Spurgare. Regolare la portata massima. Sostituire il cablaggio. Sostituire l'elettrodo difettoso. Effettuare correttamente il collegamento sull'interruttore onnipolare o sulla morsettiera di collegamento.</p>
<p><b>Bruciatore principale non si accende.</b></p>	<p>Valvola gas guasta. Ponte diodi fuori uso. Fiamma pilota corta. Ugello bruciatore otturato. Ugello non conforme al tipo di gas utilizzato.</p>		<p>Sostituire la valvola gas. Sostituire il ponte diodi. Reg. la fiamma pilota. Pulire l'ugello. Sostituire con ugello adatto al tipo di gas utilizzato.</p>
<p>Il radiatore non si accende, e dopo diversi tentativi non esce dalla posizione di <b>BLOCCO</b>. (Pulsante spia rosso acceso, contraddistinto da un triangolo con all'interno un punto esclamativo). <b>Bruciatore principale non rimane acceso.</b></p>	<p>Pressione gas a monte, insufficiente. Terminale esterno ostruito.</p>		<p>Contattare l'azienda distributrice del gas o personale qualificato  Liberare il terminale.</p>

## **APPENDICE B: PASS-GAS. Il gas in tutta tranquillità.**

**Che cosa è PASS-GAS.** PASS-GAS è un programma di manutenzione programmata che protegge l'utente e tutela l'installatore ed il centro assistenza. Le aziende costruttrici di radiatori a gas, caldaie, scaldabagni, ritenendo non sia sufficiente soltanto costruire apparecchi sicuri per creare sicurezza, hanno dato vita a PASS-GAS al fine di mettere a punto un servizio che tuteli l'utente anche dopo tanti anni dall'installazione dell'apparecchio.

**Come funziona la manutenzione programmata PASS-GAS.** Si tratta di un controllo annuale dello stato di efficienza delle caldaie, degli scaldabagni e dei radiatori a gas. Il check-up viene effettuato dal centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Si prenota subito, con un contratto *trasparente* all'atto del collaudo o della prima accensione e viene effettuato in una data compresa tra Aprile e Settembre, (concordata con l'utente) ogni anno.







I RADIATORI A GAS

**ITALKERO s.r.l.**  
Via Lumumba, 2 - Zona Ind.le Torrazzi  
41100 Modena  
Tel. 059/25.35.10 - Telefax 059/25.01.26